

# WERNETSHAUSEN, ÜBERSETZERHAUS LOOREN

## RESPONSIBLE INSTITUTION

zip/city: 8342 Wernetshausen  
phone: +41 (0)43 843 12 43  
fax: +41 (0)43 843 12 44  
e-mail: info@looren.net  
website: www.looren.net

## STUDIO

name of the studio: Übersetzerhaus Looren  
zip/city: 8342 Wernetshausen  
Position: In the Zurich Oberland | 1 hour from Zurich main station | Wernetshausen is accessible from Zurich by S5, change in Wetzikon, take S14 to Hinwil and bus to Wernetshausen  
number of studios: 7 single, 2 doubles bathroom/WC  
space: 7 single rooms and 2 doubles, suitable also as studios | large common room and adjoining rooms for additional work areas | internet connection, up-to-date infrastructure, including fax and photocopy machines | library | garden  
since: 2005

## CONTACT

name: Gabriela Stöckli  
e-mail: info@looren.net  
phone: +41 (0)43 843 12 43

## COSTS/ADDITIONAL GRANT

costs for residents: CHF 50/person/first 2 weeks; 3rd week onwards: CHF 25/person + food, personal laundry and travel costs.  
additional grant: An additional grant might be possible later on  
financed by: --

## ALLOCATION OF THE STUDIO, CONDITIONS

allocation by: non-profit organization Translation House Looren  
applicants: You are a literary translator with at least one substantial published work and have a contract with a publishing company for the translation you are currently working on  
art division: Literary translator  
age: no restriction  
length of stay: from 1 week to several months

## COSTS / HOW THE STUDIO IS FINANCED

financing: non-profit organization Translation House Looren

## VARIOUS DATA

canton: Zürich

# WERNETSHAUSEN, ÜBERSETZERHAUS LOOREN

## TRÄGERSCHAFT

Institution: Verein Übersetzerhaus Looren  
PLZ/Ort: 8342 Wernetshausen  
Telefon: +41 (0)43 843 12 43  
Fax: +41 (0)43 843 12 44  
E-Mail: info@looren.net  
Website: www.looren.net

## ATELIER

Ateliername: Übersetzerhaus Looren  
PLZ/Ort: 8342 Wernetshausen  
Erreichbarkeit: im Zürcher Oberland | in einer knappen Stunde erreichbar von Zürich HB: S5 nach Wetzikon, dann S14 nach Hinwil, anschliessend Postauto bis Wernetshausen  
Anzahl Ateliers: 7 Einzelzimmer, 2 Doppelzimmer mit eigenem Bad/WC  
Raum: Haus in ländlicher Umgebung aus den 1950er Jahren, neu umgebaut, mit schöner Aussicht | Zimmer als Wohn- und Arbeitsräume, mit Internetanschluss | Büroumgebung: Computer, Drucker, Kopierer | Gemeinschaftsküche (Gäste sind Selbstversorger) | Aufenthaltsraum mit Bibliothek, Seminarraum | Garten  
Seit: 2005

## KONTAKTPERSON

Name: Gabriela Stöckli  
E-Mail: info@looren.net  
Telefon: +41 (0)43 843 12 43

## MIETKOSTEN / ZUSÄTZLICHE STIPENDIEN

Kosten für die BenutzerInnen: CHF 50/Person erste 2 Wochen; ab 3. Woche CHF 25/person + Verpflegung, Wäsche und Reisekosten

zusätzliche Stipendien: Ein Stipendienfonds ist in Vorbereitung, Details werden später bekannt gegeben

## VERGABE DES ATELIERS / BEDINGUNGEN

Vergabe durch: Vorstand des Vereins Übersetzerhaus Looren  
Vergabe an: Bewerberinnen und Bewerber müssen mindestens eine umfangreichere Publikation vorweisen können und einen Verlagsvertrag für das Projekt haben, an dem sie im Übersetzerhaus Looren arbeiten wollen  
Kunstsparte(n): Literarische Übersetzerinnen und Übersetzer  
Alter: keine Einschränkung  
Aufenthaltsdauer: eine Woche bis mehrere Monate

## KOSTEN / FINANZIERUNG DES ATELIERS

Finanzierung: Verein Übersetzerhaus Looren

## DIVERSE ANGABEN

Kanton: Zürich

# WERNETSHAUSEN, ÜBERSETZERHAUS LOOREN

## RESPONSABILITÉ

institution: Association Collège de traducteurs Looren  
code postale/ville: 8342 Wernetshausen  
téléphone: +41 (0)43 843 12 43  
fax: +41 (0)43 843 12 44  
e-mail: info@looren.net  
Website: www.looren.net

## ATELIER

nom d'atelier: Übersetzerhaus Looren  
code postale / ville: 8342 Wernetshausen  
Position: dans l'Oberland zurichois | env. une heure de Zurich | prendre la S5 à la gare centrale de Zurich, changer à Wetzikon, ensuite S14 pour Hinwil, puis l'autobus pour Wernetshausen  
nombres d'atelier: 7 chambres simples, 2 doubles avec salle de bain/WC  
espace: maison avec 7 chambres simples et 2 doubles, aménagées en lieu de travail, avec accès internet, ordinateur, fax et photocopieuse | cuisine commune (les invités cuisinent eux-mêmes) | bibliothèque | jardin | milieu rural  
depuis: 2005

## PERSONNE À CONTACTER

nom: Gabriela Stöckli  
e-mail: info@looren.net  
téléphone: +41 (0)43 843 12 43

## FRAIS/BOURSES SUPPLÉMENTAIRES

frais à la charge des résident(e)s: CHF 50/person premiers 14 jours; dès 3ième semaine: CHF 25/person + ravitaillement, linge et frais de voyage  
bourses supplémentaires: un fonds de bourse est en préparation, les détails seront communiqués ultérieurement  
payé par: --

## ATTRIBUTION DES ATELIERS, CONDITIONS

attribution par: Comité directeur de l'association Collège de traducteurs Looren  
requérant(e)s: Les requérant(e)s doivent avoir publiés au moins une traduction étendue et avoir un projet de traduction avec contrat d'édition  
discipline d'art: Traducteur et traductrices littéraires  
âge: sans restrictions  
durée du séjour: à partir d'une semaine à plusieurs mois

## FRAIS/ FINANCEMENT DES ATELIERS

financement: Association Collège de traducteurs Looren

## INFORMATIONS DIVERSES

canton: Zürich

## WERNETSHAUSEN, ÜBERSETZERHAUS LOOREN

### ENTE RESPONSABILE

istituzione: Association Translation House Looren  
codice postale/città: 8342 Wernetshausen  
telefono: +41 (0)43 843 12 43  
fax: +41 (0)43 843 12 44  
e-mail: info@looren.net  
Website: www.looren.net

### STUDIO

nome del studio: Übersetzerhaus Looren  
codice postale / città: 8342 Wernetshausen  
Posizione: nell'Oberland Zurighese | a pena un'ora di Zurigo | prendere la S5 per Wetzikon, poi S14 per Hinwil e finalmente l'autobus per Wernetshausen  
numero d'atelier: 7 camera singola, 2 camera doppia con bagno/WC  
spazio: Casa degli anni 50, ristrutturata, con bella vista, in ambiente rurale | camere per vivere e lavorare, con collegamento internet | infrastruttura ufficio: computer, stampante, fotocopie | cucina comune per tutti gli ospiti | sala con biblioteca, sala seminari | giardino  
da: 2005

### PERSONA DI CONTATTA

nome: Gabriela Stöckli  
e-mail: info@looren.net  
telefono: +41 (0)43 843 12 43

### SPESE / BORSE ADDIZIONALI

spese al carico die residenti : CHF 50/persona (primo 14 giorni); dal terzo settimana; CHF 25/persona + mangiare, biancheria e spese viaggi  
borse addizionali: Un fondo di sostegno sta in preparazione, i dettagli saranno comunicati ulteriormente  
finanziato da: --

### ASSEGNAZIONE DELL'ATELIER, CONDIZIONI

responsabile: Comitato direttore dell'associazione Casa traduzioni Looren  
richiedenti: I richiedenti devono presentare al minimo una grande pubblicazione e avere un contratto di edizione per il progetto che vogliono seguire alla casa Looren  
discipline d'arte: traduttori e traduttrici di letteratura  
età: senza restrizione  
durata del soggiorno: da una settimana a vari mesi

### AFFITTO/ FINANZIAMENTO DELL'ATELIER

finanziamento: associazione Casa traduzioni Looren

### VARI DATI

cantone: Zürich